

Plus de 15 ans d'expérience dans le domaine de la traduction
Licenciée en langues étrangères (le français, l'allemand et l'espagnol)
Maîtrise en traduction
L'anglais comme langue maternelle

Combinaisons linguistiques

- Français > anglais
- Allemand > anglais
- Espagnol > anglais

Outils de TAO

- SDL Trados Studio 2019
- XTM

Prestations

- Traduction
- Relecture / correction
- Codification
- Rédaction
- Révision / post-édition
- Transcréation
- Conseil
- Gestion de projet ad hoc

Domaines de spécialisation

- Commerce
- Littérature
- Art
- Publicité / Marketing
- Étude de marché
- Secteur public
- Certificats, actes et diplômes
- Droit (testaments, déclarations, mentions légales, conditions générales, etc.)
- Technologie (compresseurs d'air, listes des pièces, méthodes de fabrication, etc.)
- Informatique
- Médical (rapports médicaux et équipements médicaux)

Tarifs

Prestation	Domaine	Combinaison linguistique	Tarif
Traduction	Général	FR>EN ES>EN DE>EN	0,057 EUR au mot 0,057 EUR au mot 0,069 EUR au mot
	Spécialisé	FR>EN ES>EN DE>EN	0,069 EUR au mot 0,069 EUR au mot 0,082 EUR au mot
Relecture / correction	Général	FR>EN ES>EN DE>EN	0,021 EUR au mot 0,021 EUR au mot 0,024 EUR au mot
	Spécialisé	FR>EN ES>EN DE>EN	0,024 EUR au mot 0,024 EUR au mot 0,03 EUR au mot
Révision / post-édition	Général	FR>EN ES>EN DE>EN	0,04 EUR au mot 0,04 EUR au mot 0,046 EUR au mot
	Spécialisé	FR>EN ES>EN DE>EN	0,046 EUR au mot 0,046 EUR au mot 0,057 EUR au mot
Transcréation	Général	FR>EN ES>EN DE>EN	23 EUR à l'heure 23 EUR à l'heure 29 EUR à l'heure
	Spécialisé	FR>EN ES>EN DE>EN	29 EUR à l'heure 29 EUR à l'heure 35 EUR à l'heure

Veillez noter que les tarifs pour la relecture / correction et la révision / post-édition dépendent de la qualité des traductions.

Dans le cas d'une demande de transcréation, je donnerai une estimation du temps requis et je facturerais sur la base du temps réel consacré à la tâche.

Réductions pour répétitions et concordances

Perfect Match et ICE Match	25% du plein tarif
Répétitions	25% du plein tarif
100% Match	25% du plein tarif
85-99% Fuzzy Match	50% du plein tarif
50-84% Fuzzy Match	75% du plein tarif
Nouveaux mots	Plein tarif

Autres services

Codification	0,21 EUR / réponse
Rédaction	28,50 EUR / heure
Gestion de projet	31,50 EUR / heure
Consultation	31,50 EUR / heure
Frais minimums	11,50 EUR

Formation	DPC
PRINCE2 Practitioner (réenregistrement exigé après 5 ans) : Satisfaisant	Diplôme en mode : Admis
10/02/2017	08/2020
The Knowledge Academy, Londres, Royaume-Uni	New Skills Academy
PRINCE2 Foundation et PRINCE2 Practitioner : Satisfaisant	Écrire des histoires pour enfants : Distinction
21/05/2012 – 25/05/2012	08/2020
The Knowledge Academy, Londres, Royaume-Uni	WriteStoryBooksForChildren.com
Maîtrise en traduction (le français et l'allemand) : Bien	Certificat de création de contenu : Admis
09/2007 – 06/2010	06/2021
University of the West of England, Bristol, Royaume-Uni	New Skills Academy
Dissertation : Rhyme and Metaphor in Rilke (La rime et la métaphore dans les œuvres de Rilke)	
Licence en langues étrangères (le français, l'allemand et l'espagnol) : Bien	
09/2002 – 06/2006, University of Wales, Bangor, Royaume-Uni	
y compris :	
01/2004 – 06/2004, Université de Mons-Hainaut, Belgique	
09/2004 – 02/2005, Universität Innsbruck, Autriche	
02/2005 – 06/2005, Universidad de Salamanca, Espagne	

Expérience professionnelle

04/2014 – actuel

Traductrice indépendante (traduction, relecture / correction, révision / post-édition et transcrétion) – FR, DE, ES > EN

04/2018 – 07/2018

Translations Senior Project Manager (chef de projet senior), LanguageLine Solutions Ltd, Londres, Royaume-Uni – Travail à distance de Manchester et à temps partiel

04/2014 – 04/2018

Translations Project Director (directrice de projet), LanguageLine Solutions Ltd, Londres, Royaume-Uni

10/2012 – 03/2014

Senior Project Manager (chef de projet senior), GlobaLexicon Ltd, Londres, Royaume-Uni

07/2011 – 09/2012

Project Account Manager (gestionnaire de projets et de comptes), Language Connect Ltd, Londres, Royaume-Uni

05/2009 – 07/2011

Project Manager (chef de projet), Peak Translations Ltd, Kettleshulme, Royaume-Uni

05/2008 – 05/2009

Project Manager (chef de projet), The Regional Language Network North West, Salford, Royaume-Uni

10/2007 – 05/2008

International Account Manager (gestionnaire de comptes globaux), Ingersoll Rand – Compressed Air Parts Division, Wigan, Royaume-Uni

09/2006 – 10/2007

Project Manager (chef de projet), Lifeline Language Services Ltd, Preston, Royaume-Uni